

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 19: HERITAGE DAYS

Je ne sais pas si vous habitez en Europe, mais si c'est le cas, vous avez sans doute entendu parler des journées du patrimoine. Pour les autres, je vais raconter un peu de quoi il s'agit.

En fait, aujourd'hui, ça s'appelle les "Journées européennes du patrimoine" parce que beaucoup de pays européens participent à cet événement culturel, et cette année, c'est la 38ème édition. Trente-huit ans, incroyable, non ? Et je ne voudrais pas avoir l'air de me vanter (se vanter, ça veut dire parler beaucoup, exagérer quelque chose de bien qu'on a fait)... donc je ne voudrais pas avoir l'air de me vanter mais tout a commencé en France, en 1984 plus précisément. Le ministre de la culture à l'époque, Jack Lang,

I don't know if you live in Europe, but if you do, you've probably heard of Heritage Days. For the others, I will tell you a little about it.

In fact, today it is called "European Heritage Days" because many European countries participate in this cultural event, and this year is the 38th edition. Thirty-eight years, unbelievable, right?

And I wouldn't want to sound like I'm bragging (se vanter means talking a lot, exaggerating something good that we've done) ... so I wouldn't want to sound like I'm bragging but everything started in France, in 1984 more precisely. The then Minister of

a décidé d'organiser une journée, en septembre, où des monuments historiques généralement fermés au public sont ouverts de manière exceptionnelle, et gratuitement. Gratuitement, ça veut dire qu'il ne faut pas payer. Tout est gratuit. Enfin, presque... (il y a toujours un "presque", n'est-ce pas ?) Je pense qu'à l'origine tout devait être gratuit, et c'est encore le cas - ça veut dire que c'est encore gratuit - dans les lieux et musées publics. Mais quand il s'agit d'un lieu privé, il n'y a pas d'obligation de gratuité. Concrètement, ça veut dire que vous devez peut-être payer, soit pour entrer soit pour une visite guidée.

Alors, depuis 1984, vous imaginez bien que certaines choses ont changé. D'abord, comme je l'ai dit au début de cet épisode, ces journées font aujourd'hui partie d'un événement européen, et pas uniquement français. En France, ça a lieu le troisième week-end de septembre, et donc cette année, cela se passe les 18 et 19 septembre 2021.

Je crois que je suis comme une bonne partie des Français : j'aime bien les journées du patrimoine. J'aime bien l'idée qu'une fois dans l'année, on puisse visiter notre patrimoine national, nos monuments, nos cathédrales, nos églises, nos châteaux, nos opéras, nos théâtres. Vous me direz sans doute qu'on peut visiter beaucoup de ces lieux pendant le reste de l'année. Et c'est un peu vrai. Mais il y a quand même une différence.

D'abord, ce week-end là, on peut aussi visiter des lieux qui sont vraiment fermés au public : des banques, des palais de justice, des maisons privées, des hôtels de ville etc. Comme vous pouvez l'imaginer, les bâtiments les plus visités sont à Paris, et plus particulièrement ce sont les lieux officiels du gouvernement : le palais de l'Élysée, où se trouve le Président, le palais Bourbon, où se trouve l'Assemblée nationale, le palais du Luxembourg, où se trouve le Sénat, Matignon, où habite le premier ministre... Bref, tous ces lieux qui semblent inaccessibles - c'est-à-dire où on ne peut pas accéder, entrer.

Culture, Jack Lang, decided to organize a day in September when historical monuments that are generally closed to the public are exceptionally open, and for free. For free, that means you don't have to pay. Everything is free. Well, almost... (there is always an "almost", isn't there?) I think originally everything had to be free, and it is still the case - that means it is still free - in public places and museums. But when it comes to private places, they have no obligation to be free. Concretely, this means that you may have to pay, either to enter or for a guided tour.

So, since 1984, you can imagine that some things have changed. First, as I said at the beginning of this episode, these Heritage days are now part of a European event, and not just French. In France, it takes place on the third weekend of September, and therefore this year, it takes place on September 18 and 19, 2021.

I think I'm like a lot of French people: I like heritage days. I like the idea that once a year, we can visit our national heritage, our monuments, our cathedrals, our churches, our castles, our opera houses, our theaters. You will probably tell me that many of these places can be visited during the rest of the year. And it is somewhat true. But there is still a difference.

First, that weekend, you can also visit places that are really closed to the public: banks, courthouses, private houses, town halls etc. As you can imagine, the most visited buildings are in Paris, and more particularly these are the official places of the government: the Élysée Palace, where the President stays, the Bourbon Palace, where the National Assembly is located, the Luxembourg Palace, where the Senate is located, Matignon, where the Prime Minister lives... In short, all these places which seem inaccessible - that is to say where one cannot access, enter.

Évidemment, il y a aussi beaucoup de bâtiments à visiter en province (la province, c'est toutes les régions en dehors de Paris). Et à Lyon, par exemple, les lieux ouverts au public à l'occasion des Journées du patrimoine sont nombreux.

L'autre différence, c'est qu'en général les visites des lieux qui sont habituellement ouverts au public sont différentes ce jour-là. En quoi est-ce qu'elles sont différentes ? Et bien, on nous propose souvent de visiter une partie du lieu qui n'est pas toujours accessible. Ou bien on peut assister à un événement qui n'a pas lieu en public normalement. Ou encore, une visite guidée est proposée pour présenter un autre regard, un autre angle de vue sur le lieu. Je vais vous donner des exemples pour que ce soit plus clair.

Cette année, comme tous les ans d'ailleurs, j'ai regardé le programme des journées du patrimoine pour décider de ce que j'allais voir - surtout qu'à cause de la pandémie, il faut très souvent réserver sa place ! Et j'ai fait mon choix : cette année, je vais aller visiter l'Opéra de Lyon et la Halle Tony Garnier.

Alors, la Halle Tony Garnier, c'est en fait une salle de spectacles où on peut aller voir des concerts, des spectacles, du cirque... Il y a parfois des films, et même des événements sportifs, du tennis je crois. J'y suis allée quelques fois, enfin, ça fait déjà un bout de temps que je n'y suis pas allée (un bout de temps c'est une expression pour dire "quelque temps") à cause de la Covid. Tous (ou presque tous) les concerts ont été annulés cette année.

Mais revenons à nos moutons (revenir à ses moutons, c'est une expression pour dire que l'on reprend ce dont on parlait avant). Pour les journées du patrimoine, la Halle Tony Garnier organise des visites guidées, parce qu'en fait, le lieu a eu une histoire assez riche. Le bâtiment a été construit il y a plus de cent ans pour servir d'abattoir et de marchés aux bestiaux. Un abattoir, c'est l'endroit où on tue les animaux, pour vendre la viande. Et un marché aux bestiaux est un marché où on vend des bêtes, des animaux. Je crois aussi que le bâtiment a servi pendant la première guerre mondiale... Mais bon, je

Obviously, there are also a lot of buildings to visit in the province (the province is all the regions outside of Paris). And in Lyon, for example, there are many places open to the public for Heritage Days.

The other difference is that the guided tours that are usually offered to the public are different on that day. How are they different? Well, we are often offered to visit a part of the place that is not always accessible. Or you can attend an event that doesn't normally take place in public. Or, a guided tour is offered to present another perspective on the place.

I will give you examples to make it clearer. This year, like every year, I looked at the Heritage Days program to decide what to see - especially because of the pandemic, you often have to reserve in advance! And I made my choice: this year, I'm going to visit the Opéra de Lyon and the Halle Tony Garnier.

So the Halle Tony Garnier is actually a performance hall where you can attend concerts, shows, circus ... Sometimes there are films, and even sporting events, tennis I think. I've been there a few times, well, it's been a while since I've been there (un bout de temps is an expression for "some time") because of the Covid. All (or almost all) concerts have been canceled this year.

But back to our sheep (revenir à ses moutons is an expression to say that we are going back to what we were talking about before). For heritage days, the Halle Tony Garnier organizes guided tours, because in fact the place has had a rather rich history. The building was built over a hundred years ago to serve as a slaughterhouse and cattle market. A slaughterhouse is the place where animals are killed, to sell meat. A cattle market is a market where we sell animals. I also believe that the building was

pourrai vous en dire plus après ma visite !

L'autre lieu que je veux visiter ce week-end, c'est l'Opéra de Lyon. Là, je ne vais pas faire la visite guidée, mais je vais assister au cours de danse des danseurs de l'opéra et ensuite à une répétition du spectacle de danse du chorégraphe Jiri Kylian. Sympa, non ?

J'ai proposé à Mélanie, ma fille, de venir avec moi. Sur le coup (ça veut dire au moment exact où je lui ai fait ma proposition), elle m'a regardé d'un air bête. Elle m'a demandé : "Qu'est-ce que je vais bien faire aux journées du patrimoine avec toi ?".

Alors je lui ai expliqué le pourquoi du comment (ça veut dire que je lui ai donné toutes les raisons), et je lui ai proposé de regarder le programme sur internet. Elle a vaguement accepté (vaguement, ça veut dire que c'est flou, que ce n'est pas clair). Et en fait, une heure plus tard, elle est revenue me voir et m'a dit, d'un air très fier : "Je suis d'accord pour y aller avec toi, mais à une condition."

J'ai demandé laquelle. Elle m'a répondu qu'elle voulait qu'on ajoute à notre programme deux endroits qu'elle voudrait qu'on visite ensemble.

"Parfait, très bonne idée !"

"Deal ?" - "Deal !"

J'étais vraiment contente à l'idée de passer deux jours en balade avec ma fille à Lyon, à l'opéra, à la Halle Tony Garnier... mais ça, c'était avant de voir son choix de lieux à visiter. Parce que vous voyez, tout ce que ma fille a trouvé d'intéressant à visiter, dans tout le LONG programme des journées du patrimoine, c'est : premièrement, le mémorial national de la prison de Montluc - bien connu pour avoir été un lieu d'emprisonnement et de torture par la Gestapo pendant la seconde guerre mondiale. Et deuxièmement, le crématorium de Lyon - oui oui, l'endroit où on organise la crémation d'un corps après un décès (on brûle le corps au lieu de l'enterrer).

J'ai bien regretté d'avoir accepté l'offre de Mélanie. Mais il faut dire qu'elle n'est pas la seule à rechercher des lieux bizarres. J'ai parlé des bâtiments classiques - les églises,

used during the First World War... But hey, I can tell you more about it after my visit!

The other place I want to visit this weekend is the Opéra de Lyon. There, I'm not going to take the guided tour, but I'm going to attend the opera dancers' dance class and then a rehearsal of the dance performance by choreographer Jiri Kylian. Nice, no?

I suggested to Mélanie, my daughter, to come with me. At the time (that means at the exact moment I made my offer to her), she gave me a silly look. She asked me, "What am I going to do on Heritage Days with you?"

So I explained to her the why and how (it means that I gave her all the reasons), and I offered to look at the program on the internet. She vaguely agreed (vaguely, that means it's fuzzy, it's unclear). And in fact, an hour later, she came back to see me and said, very proudly, "I'm okay to go with you, but on one condition."

I asked which one. She replied that she wanted us to add two places to our program that she would like us to visit together.

"Perfect, great idea!"

"Deal?" - "Deal!"

I was really happy with the idea of spending two days with my daughter in Lyon, at the opera, at the Halle Tony Garnier ... but that was before seeing her choice of places to visit. Because you see, all my daughter found interesting to visit, in the whole LONG Heritage Days program, is: firstly, the national memorial of the Montluc prison - well known for having been a place of imprisonment and torture by the Gestapo during World War II. And secondly, the Lyon crematorium - yes yes, the place where we organize the cremation of a body after a death (we burn the body instead of burying it).

I regretted accepting Mélanie's offer. But it must be said that she is not the only one looking for strange places. I talked about classic buildings - churches, castles,

les châteaux, les maisons d'écrivain - mais les journées du patrimoine, c'est aussi les anciens bunkers, les usines désaffectées (ça veut dire qui ne sont plus utilisées aujourd'hui). La liste des lieux insolites est longue ! Mais bon, après tout, j'imagine qu'il faut bien que chacun y trouve son bonheur ! Allez, souhaitez-moi bonne chance !

* * *

Regardons maintenant un peu plus en détail le vocabulaire.

Se vanter, c'est parler encore et encore de quelque chose qu'on a fait ou qu'on possède. C'est assez mal vu.

Par exemple, on pourrait dire : Julien n'arrête pas de se vanter qu'il a eu une promotion à son travail.

Inaccessible, ça vient du mot "accès", qui veut dire "entrée". Donc accessible veut dire qu'on peut entrer, et inaccessible qu'on ne peut pas entrer.

En temps normal, les bâtiments comme le Palais de l'Elysée ou Matignon sont inaccessibles.

Un bout de temps, ça veut dire un "morceau" de temps. On peut remplacer cette expression par "un certain temps" ou "quelque temps". C'est une expression utilisée en français familier et généralement on ne prononce pas le "e" de "de". Par exemple : ça fait un bout d'temps que je n'ai pas vu Julien. Il fait quoi ?

Revenir à ses moutons - comme je l'ai dit, c'est une expression familière que l'on utilise pour revenir à ce qu'on disait avant, généralement quand on a fait une "parenthèse" dans la discussion, c'est-à-dire qu'on a changé de sujet. Par exemple, si je vous parle des journées du patrimoine et tout à coup je change de sujet pour parler de ma fille Mélanie et de sa rentrée des classes, je peux continuer mon histoire sur les journées du patrimoine en disant : "Bon, je reviens à mes moutons".

writers' houses - but heritage days are also old bunkers, disused factories (that means that are no longer used today) . The list of unusual places is long! But hey, after all, I imagine that everyone has to find what they are looking for!

Come on, wish me luck!

* * *

Now let's take a closer look at the vocabulary.

Se vanter, bragging is talking over and over again about something you have done or have. This is quite frowned upon.

For example, you could say: Julien keeps bragging about his promotion at his job.

Inaccessible, it comes from the word "access", which means "entry". So accessible means one can enter, and inaccessible means one cannot enter. Normally, buildings such as the Elysée Palace or Matignon are inaccessible.

Un bout de temps, a bit of time means a "piece" of time. This expression can be replaced by "a certain time" or "some time". It is an expression used in colloquial French and generally we do not pronounce the "e" of "de".

For example: it's been a while since I saw Julien. What is he up to?

Revenir à ses moutons - coming back to one's sheep, as I said, it's a colloquialism that we use in order to go back to what we said before, usually when we have made a "parenthesis" in the discussion, that is, we changed the subject.

For example, if I tell you about heritage days and suddenly I change the subject to talk about my daughter Mélanie and her return to school, I can continue my story on heritage days by saying: "Okay, I'm coming back to my sheep".

Sur le coup, ça aussi c'est une expression familière, et on peut la remplacer par "à l'instant même", "à ce moment même". Par exemple, si je raconte à Céline ce que m'a dit ma fille et qui m'a étonné, je vais lui dire : "Sur le coup, je n'ai pas compris". Ça implique qu'ensuite, j'ai compris...

Expliquer le pourquoi du comment veut dire donner toutes les raisons, les motifs, les explications.

Par exemple, à propos d'un sujet que je n'ai pas compris, mon mari va m'expliquer le pourquoi du comment pour que j'ai toutes les informations et que je comprenne bien.

Vaguement, ça veut dire de manière floue, pas claire, imprécise.

Par exemple, mon fils m'a vaguement expliqué pourquoi il ne voulait pas aller à la fête de son copain. Il ne m'a presque pas donné d'explications.

Et enfin, la dernière expression que j'aime beaucoup : chacun y trouve son bonheur. On peut aussi dire "chacun y trouve son compte". Cela veut dire que tout le monde peut trouver quelque chose qu'il aime, qui l'intéresse, qui lui convient.

Par exemple, en enregistrant les épisodes du podcast French To Go, j'espère que chacun y trouvera son bonheur.

Sur le coup, at the time, that too is a colloquial expression, and you can replace it with "at this very moment".

For example, if I tell Céline what my daughter said to me that surprised me, I will say to her: "At the time, I did not understand". That implies that then, I understood ...

Explain the why and the how means giving all the reasons, the explanations.

For example, on a subject that I did not understand, my husband will explain to me the why and the how so that I have all the information and that I understand correctly.

Vaguely, it means in a fuzzy, unclear, imprecise way.

For example, my son vaguely explained to me why he didn't want to go to his friend's party. He hardly gave me an explanation.

And finally, the last expression that I like a lot: there is something for everyone. This means that everyone can find something that they like, that interests them, that suits them.

For example, by recording the episodes of the French To Go podcast, I hope that everyone will find what they are looking for.

Crédits : Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda - frenchcarte@gmail.com



Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License